

Einhardo y la *Vita Karoli*

No se puede precisar la fecha en que fué escrita la *Vita Karoli Magni* de Einhardo; pero sabemos que lo fué entre 814, año en que falleció Carlomagno, y 821, porque consta que en este año había ya una copia en la biblioteca del monasterio de Sindlesozes Auva. El texto ha sido transmitido hasta nuestros días en más de ochenta manuscritos de los cuales sesenta fueron usados por Pertz en 1829 para su edición en los *Mon. Germ. Hist.* En 1867, P. Jaffé publicó otra edición basada en un solo manuscrito, el de París, descubierto por el mismo editor. Existe también la edición de Pertz-Waitz (1880), basada en veinte manuscritos, pero, debido al sistema de notación, complicado en demasía, el aparato crítico es casi menos inteligible que el de Pertz con sus sesenta fuentes.

A pesar de la opinión de Waitz, quien llegó a creer que el texto de Einhardo había llegado a sufrir modificaciones importantes, es probable que pocas obras de un período tan remoto hayan llegado hasta nuestros días con tan pocas modificaciones. La prueba de esto está en que entre la edición de Jaffé, basada en un solo manuscrito, y la de Waitz, basada en veinte, no hay en realidad diferencias de mayor trascendencia.

Según Waitz habría tres familias diferentes de manuscritos, a las cuales denomina A, B y C; esta clasificación se basa en los siguientes datos:

1º En los manuscritos de las clases A y B falta el prólogo de la *Vita*;

2º Las dos últimas oraciones del capítulo XIX están en los manuscritos tipo A y B, pero no en los del tipo C;

3º En el capítulo XVIII los manuscritos del tipo C tienen una cláusula íntegra que falta en los otros;

4º Los manuscritos de la familia B difieren de los de A y B por omitir toda mención de la muerte de Rolando al fin del capítulo IX;

5º Al fin de la obra los manuscritos B tienen seis versos elegiacos en honor de Einhardo, escritos por Gerwardus, bibliotecario de Carlomagno y de Luis el Piadoso y amigo personal del autor.

Estos hechos llevan forzosamente a la conclusión de que todos los manuscritos descienden de tres copias diversas hechas a principios del siglo IX.

El ideal sería restaurar, por una comparación de los textos de cada familia, las tres copias perdidas, latentes en todos los textos actuales; pero esto es imposible de llevar a cabo, puesto que, desde un principio, los manuscritos de cada clase han influido sobre los otros.

Lo que parece fuera de toda duda es que las tres copias primitivas fueron escritas en Alemania y probablemente en una región donde había una fuerte influencia anglosajona, por ejemplo en el distrito de Fulda.

Por lo menos esto parece desprenderse de ciertas variantes ortográficas como las siguientes:

Tonicam, pecuniam, oceani, incolomis, rennuendam dissertissimis, etc.

Nuestro autor nació en Moingewi, aldea de la Franconia oriental, alrededor del año 770. Hizo sus primeros estudios en el monasterio de Fulda, regido en aquel entonces por el abate Baugulfus (1). Allí permaneció hasta que en 791 ingresó en la Escuela del Palacio de Carlomagno. Este establecimiento, que constituye, quizá, uno de los mejores títulos de gloria de Carlomagno, había estado ya

(1) Había en este monasterio uno de los pocos si no el único ejemplar de la *Vitae Caesarum* de Suetonio. El detalle es sugerente cuando se estudia el estilo de Einhardo.

durante ocho años bajo la dirección del entusiasta Alcuino.

Alcuino era un monje inglés, y Fulda, fundado por San Bonifacio, era un centro de influencia literaria inglesa. Quizá sea esta vinculación la explicación de cómo llegó Einhardo a la escuela de Carlomagno.

A más de sus méritos literarios, Eginhardo parece haber tenido gran habilidad para trabajar oro, bronce, madera, etc., ya que Alcuino en una carta hacía referencia a él: «*Beseleel, vester immo et noster familiaris adiutor*», comparándolo con el Beseleel *filii Uri filii Iur de tribu Juda* del Exodo XXXI (4-5), muy hábil *ad excogitandum quicquid fabrefieri potest ex auro, et argento, et aere, marmore, et gemmis, et diversitate lignorum*.

En el prólogo de su obra Einhardo justifica el atrevimiento de intentar escribir la vida de su bienhechor invocando la gratitud que le debe por haberlo criado y admitido luego a su amistad más íntima, «*causa, quae vel sola sufficere posset, ut me ad haec scribenda compelleret, nutrimentum videlicet in me impensum et perpetua, postquam in aula eius conversari coepi, cum ipso ac liberis eius amicitia*».

Fué consejero de Carlomagno y créese que fué debido a sus consejos que éste asoció a su hijo Luis al imperio. Después de la muerte de Carlomagno continuó disfrutando de la privanza imperial. Luis le regaló numerosas propiedades y abadías, y Einhardo vivió ya en la Escuela del Palacio ya en alguna de sus propiedades hasta 830, año en que disgustado por las intrigas y conjuraciones de la corte obtuvo permiso para retirarse a Mulinheim, que le había sido donado quince años antes por Luis.

Actualmente a Mulinheim se le llama Seligenstadt, «ciudad de los santos», porque Einhardo trasladó allí las reliquias de los Santos Marcelino y Pedro, acerca de cuyos milagros compuso una obra, *Translatio S. S. Marcellini et Petri*, en el año 830.

Seis años después escribió un *Libellus de adoranda Cruce*, dedicado a Servatus Lupus, quien fué posteriormente muy renombrado como abate de Ferrières. Lupus fué uno de los hombres más ilustrados de su época y digno por su saber, entusiasmo y múltiples

actividades de compararse con las grandes figuras del humanismo del siglo xv.

Cuatro años después, 840, Einhardo murió.

Si no fué entre los prohombres del renacimiento carolingio una figura de la talla de Alcuino, o de Servatus Lupus, ha legado sin embargo a la humanidad una obra que dentro de su género es la obra maestra de la edad media, y que al mismo tiempo es para el historiador una fuente de primer orden.

Por una casualidad el adjetivo *magnus* no sólo se aplicaba al sujeto de la biografía sino que entre sus contemporáneos se daba también al autor. Para sus colegas y amigos Einhardo era, a pesar de su físico enteco — Walafridus lo trata de *homuncium* — *Einhardus magnus*.

Según Walafridus en el prólogo que puso a su obra, fué « *vir inter omnes huius temporis palatinos non solum pro scientia, verum et pro univēsa morum honestate laudis egregiæ* ».

No cabe duda que el hombre que supo ser el mejor latinista de su época, el íntimo amigo de Carlomagno y Alcuino, ha de haber tenido prendas intelectuales y morales muy poco comunes.

A pesar del modo notable en que Einhardo asimiló el estilo y vocabulario clásico, especialmente de Suetonio, no era posible que su obra maestra careciese completamente de algunas particularidades típicas de la edad media.

Entre otras cosas se nota el empleo de giros propios del latín legal, el uso constante de los términos *Praedictus, antedictus, supradictus, praefatus, antefatus, praenominatus, memoratus*.

Capítulo II, 3 : ... *summa cum eo concordia divisum, aliquot annis velut sub rege memorato tenuisset...*

Capítulo XVIII, 5 : ... *a puellaribus annis religiosae conversationi mancipata.*

Prologus Einhardi, 2 : ... *quibus ipse interfui, quaeque praesens oculata, ut dicunt, fide cognovi...*

Esta expresión hállase también en *Inst. Just.*, III, 6, 9 :

Sed cum magis veritas oculata fide quam per aures animis hominum infingitur.

Moderni, formado por analogía con *hodiernus*, de *hodie*, es el equivalente del *nunc* clásico.

Prologus, 2: ... *et egregios atque moderni temporis hominibus vix imitabiles actus...*

El uso de *prae*, *per*, como prefijos de significado intensivo y característico del latín medieval.

Capítulo I, 2: *Nihil aliud proprii possederet quam unam et eam praeparvi reditus villam...*

Numerositas, del latín legal y bíblico.

Capítulo I, 2: ... *exhibentes paucae numerositatis habebat.*

Uso de adverbios en *-im*.

Capítulo I, 3: ... *Sic ad palatium, sic ad publicum populi sui conventum, qui annuatim ob regni utilitatem celebrabatur...*

Capítulo XXII, 5: ... *ibique extremis vitae annis usque ad obitum perpetim habitavit...*

Capítulo XXVI, 3: *Erat enim utriusque admodum eruditus quamquam ipse nec publice legeret nec nisi submissim et in comune cantaret.*

Capítulo XXXIII, 5: ... *unaquaeque ab altera sequestrata semotim in suo repositoio cum superscriptione civitatis, ad quam perferenda est, recondita jacit.*

Siquidem, Capítulo III, 2.

Franci siquidem facto sollemniter generali conventu...

Regendi gratia = regir, reinar, con *suscipere*, frase legal.

Capítulo III, 2: ... *Karlomannus vero eam cui patruus eorum Karlomannus praerat, regendi gratia susciperat.*

Absque = *sine*.

Capítulo VII, 3: ... *obsides qui imperabantur absque dilatione dederunt.*

Adunati, palabra bíblica y patristica, quizá error del copista por *aduincti*.

Capítulo VII, 6: ... *et Francis adunati unus cum eis populus efficerentur.*

Récordari, la forma pasiva es medieval.

Capítulo XIII, 3 : *Neque ullum bellum contra Francos exortum humana potest memoria recordari...*

Sui = sua.

Capítulo XIII, 4 : ... *tametsi diutius sui longitudine traheretur.*

Prae en vez de *pro*.

Capítulo XXI, 2 : *Ipse tamen prae magnitudine animi huiusce modi pondere...*

Capítulo XXIV, 4 : *eius = ipsius.*

... *Si comes palatii titem aliquam esse diceret, quae sine eius jussu definiri non possit.*

Suis = eius.

Capítulo VII, 4 : ... *ac per hoc nullo gravi damno vel a Mauris Italia vel Gallia atque Germania a Nordmannis diebus suis adfecta est...*

Refrigerium, del latín bíblico.

Capítulo XXVII, 1 : ... *ut Christianis sub eorum dominatu degentibus refrigerium aliquod ac relevatio progenerit.*

LA « VITA KAROLI » COMO FUENTE HISTÓRICA

El hecho del conocimiento íntimo que tuvo Einhardo del carácter y de los hechos de Carlomagno lo señalan como una autoridad de primera línea. Sin embargo conviene tener en cuenta el afecto hondo que profesaba a su protector, lo cual, sin invalidar su testimonio, hace que en ciertos puntos no sea todo lo franco que sería de desear. Tanto el estilo como el método adoptado le brindan oportunidades para esquivar el relato de detalles que podría ser una ingratitud o una falta de tino político relatar. No olvidemos que además de haber sido privado de Carlomagno, en el momento de escribir lo era del hijo de éste. Es verdad que nos asegura que se ha esforzado en buscar los datos, *operam impendens ut de his quae ad meam notitiam pervenire potuerat nihil omitterem*, neque prolixitate narrandi nova quaeque fastidientium animos offenderem.

Las cosas que llegamos a conocer son generalmente las cosas

que nos preocupamos por conocer y, como agrega Mr. Garrod comentando esta frase, « no es difícil, aun para un hombre bastante honesto, el evitarse el conocimiento de hechos que podría ser indiscreto publicar ».

Comparemos algunas frases de Einhardo con otras entresacadas de las fuentes paralelas: los *Annales Laurissenses* y los llamados *Annales Eginhardi*.

Einhardi, <i>Vita Karo-</i>	<i>Annales Eginhardi.</i>	<i>Annales Laurissenses.</i>
li. Cap. I, 1.	An. DCCL, col. 373, Migne: vol. 104.	An. DCCL, col. 374, Migne: vol. 104.
	<i>Hoc anno secun-</i>	<i>Pippinussecundum</i>
<i>Gens meroingorum, de qua Franci reges sibi creare soliti erant, usque in Hildricum re-</i>	<i>dum Romani pontificis sanctionem Pippinus rex Francorum appellatus est, et ad</i>	<i>morem Francorum electus est ad regem.</i>
<i>phaní Romani pontificis depositus ac detonsus atque in monasterium trusus est, durasse putatur.</i>	<i>huis dignitatem honoris unctus sacra unctio- et elevatus a Francis in regno in Suessionis memoriae Bonifatii archiepiscopi et martiris, ro, qui false re- et more Francorum batur, tonsoratus est, elevatus in solium re-</i>	<i>et in monasterium mis-</i>
	<i>sona. Hildericus, vero, qui falso regis nomine fungebatur, tonso capite in monasterium missus est.</i>	<i>missus.</i>

El relato algo burlesco de Einhardo del modo de vida y la presencia de los reyes merovingios también puede ser objeto de algunos reparos. En las notas de la edición en que me basó se hacen los siguientes comentarios a las frases del autor.

Capítulo I, 2 : ... *ul regio tantum nomine contentus crine profuso, barba summissa...*, etc.

El cabello y la barba largos son símbolos de una función más bien sacerdotal que real.

Los merovingios eran reyes sacerdotes : sus personas sacrosantas habrían sido profanadas por el contacto con los instrumentos de acero del barbero. Este tabu data desde un periodo de la historia de los francos anterior a la edad de hierro. Algo semejante hubo en el sacerdocio romano.

Véase Agathias, p. 14 A, 524 : θεμιτὸν γὰρ τοῖς βασιλεῦσι τῶν Φράγκων οὐ πρόποτε κείρεσθαι. Theophanes 1, 6, 19 (citado por Freeman, *Western Europe in the VIIIth Century*, pág. 26), ἐλέγοντο δ' ἐκ τοῦ γένους ἐκείνου καταγόμενοι κριστάται, ὃ ἐρμηνεύεται πριχρηχάται· πρίχρη γὰρ εἶχον κατὰ τῆς ῥάχρης ἐκφυμένους, ὡς χοῖροι :

Erchambert, pág. 328, Pertz, *Merovei... sicut antiquitus Nazaraei, nullo capitis crine inciso erant.*

Más abajo, capítulo I, 3 : *Quocumque eundum erat, carpento ibat,*

A propósito de esto leemos en nota : « Esto también era obligatorio para el rey en su calidad sacerdotal. Einhardo equivocadamente lo mira como una ofensa inferida al rey por el *praefectus palatii*. El *carpentum* era un vehículo ceremonial. Véase San Isidoro, *Etyim*, XX, 12, 3 : « *carpentum pompaticum genus [est], quasi carrum pompaticum* ».

Las relaciones entre Carlomagno y su hermano Carlomán no están muy claramente explicadas, sobre todo en lo concerniente a la expedición a la Aquitania, dadas las noticias de las otras fuentes, una de las cuales pasa sobre el incidente sin mencionar disidencia alguna, y otra mencionando ciertas intrigas de los consejeros de Carlomán.

Einhardi, *Vita Karoli* - *Annales Laurissenses*, *Annales Einhardi*,
 li, cap. V, 1. DCCLIX, col. 387. DCCLXIX, col.
 Migne vol. 104. 388, Migne 104.

Omnium bellorum Domnus Carolus ... Nam Hunoldus quae gessit, primo gloriosus rex iter per-
Aquitanicum, a patre agens partibus Aqu-
inchoatum, sed non- taniae, eo quod Hu-
dum finitum, quia ci- noldus voluit rebella-
to peragi posse vide- re totam Wasconiam, tra quem ipse, cui ea-
batur, frater adhuc vi- etiam et Aquitaniam dem provincia sorte
vo, etiam et auxilium et cum paucis Francis obvenerat rex Karo-
ferre rogato, suscepit. auxiliante Dominodis- lus cum exercitu pro-
Et licet eum frater pro- sipata iniqua consilia fectus est. Sed cum
misso frustrasset au- supradicti Hunaldi; fratris auxilium ha-
xilio, susceptam ex- et in ipso itinere iun- bere non possit, qui
peditionem... gens se supradictus procerum suorum

No nos da idea por qué.

magnus rex cum ger- pravo concilio ne id
 mano suo Carloman- faceret impediabatur.
 no in loco qui dicitur conloquio tantum
 Duasdives. cum eo habito in loco

Inde Carlomannus qui Duasdives voca-
 se revertendo Fran- tur, fratre in regnum
 ciam iter arripiens, suum remeante, *ille*
domnus Carolus beni- Egolisenam Aquita-
gnissimus rex ivit ad niae civitatem profi-
Aequolsinam civita- scitur...
tem et sumpsit plures
Francos... etc.

Habla de manejos de los consejeros de

Aquí nos habla de Carlomán, pero pa-
 didencias pero pare- recería que posterior-
 cen haberse separado mente hubo un arre-
 amigablemente. glo entre los herma-
 nos.

Vita Karoli, cap. 3. 3. *Annales Laurissenses*, *Annales Einhardi*,
 DCCLXX, Migne DCCLXX, Migne
 104, col. 390-391. 104, col. 389-392.

Susceptae sunt Tunc dominus Ca- *Domnus Karlus rex*
utrimque conditiones, rolus rex habuit sy- *habuit populi sui con-*
et pars regni divisi nodum in Warmatiam *ventium generalem en*
iuxta modum sibi civitatem, et Carlo- *Wormacia civitate,*
propositum ab utro- *mannus et Berta iun-* *Bertrada vero, ma-*
que recepta est. *gentes se ad Salossa,* *ter regum, cum Kar-*

Mansitque ista, *et in eodem anno per-* *lomanno minore filio*
 quamvis cum summa *rexit domina Berta re-* *apud Salusium locu-*
 difficultate concordia, *gina per Baioricam* *ta, pacis causa in Ita-*
 multis ex parte Kar- *partibus Italiae...* *liam profiscitur, per-*

lomanni societatem
 separare molientibus,
 adeo ut quidam eos
 etiam bello committere
 sint meditati.

Sed in hoc plus
 suspecti quam peri-
 culi fuisse ipse rerum
 exitus adprobavit.

acto que propter quod
illo profecta est nego-
tió, adoratis etiam Ro-
mæ sanctorum apos-
tolorum liminibus ad
filios in Galliam re-
vertitur.

Según nota de Mi-
 gne, algunos editores
 ponen la coma des-
 pués de *pacis causa*.

Del mismo año es la *Epistola Stephani*
Rapae ad Domnum Carolum et Carloman-
num reges directa. Migne, 98, col. 250.

... *Nunc Deo propitio eodem pestifero*
aemulo confuso, in communem dilectionem
et concordiam, ut vere uterinos et germanos
fratres, vos conexos esse dicentes.

Ha sido mal visto por algunos comentaristas el hecho de que
 Carlomagno se apoderara del reino de su hermano (habiendo éste

dejado dos hijos) después de la muerte de éste, pero tal proceder era el indicado según el derecho sucesorio vigente entonces.

Hallamos lo siguiente extractado por Migne (vol. 98 en nota, col. 253-4) de las cartas de división de territorio de Carlos y de Ludovico Pio.

« *Vidissent profecto, eorum aliquo praemoriante, regni partem ei relictam, dividendam inter alios superstites: hac tamen conditioni adjecta: Quod si talis filius cuilibet istorum trium fratrum natus fuerit, quem populus eligere velit, ut patri suo succedat in regni haereditate, volumus, ut hoc consentiant patrum ipsius pueri, et regnare permittunt filium fratris sui in portione regni pater eius frater habuit.* »

Los hijos de Carlomán no estaban en edad de reinar y los principales nobles del reino, después de su muerte, inmediatamente fueron y dieron su adhesión a Carlomagno.

El cuidado que tiene Einhardo de pintar a su héroe adornado con todas las bellas prendas de carácter le lleva a veces a suprimir algunos detalles, la matanza de Verden, por ejemplo, y en otros casos a representarlo como arrastrado por otros.

La conjuración en Alemania 792 la atribuye Einhardo a la crueldad de la reina Fastrada. Capítulo XX, 3: *quia uxoris crudelitati consentiens a suae naturae benignitate ac solita mansuetudine inhumaniter exorbitasse videbatur.*

Si leemos la descripción de sus guerras y en particular el párrafo siguiente, nuestra creencia en la *benignitas naturae ac solita mansuetudo*, aun teniendo en cuenta la época, no se sentirá muy segura.

Annales Einhardi, DCCLXXXII, col 415, Migne 104.

« ... *Tunc omnes Saxones iterum convenientes subdiderunt se sub potestate supradicti domno rege, et reddiderunt omnes malefactores illos, qui ipsud rebellium maxime terminaverunt ad occidentum, quatuor milia quingentos; quod ita et factum est...* »

Ese detalle no consta en la *Vita Karoli*.

Otra circunstancia que no menciona la *Vita Karoli* es el motivo de la expedición a España que remató en el desastre de Roncesva-

lles. En los *Annales Einhardi*, DCCLXXVII. Migne 104. col. 408 :

« ... Venit in eodem loco ac tempore ad regis praesentiam de Hispania Sarracenus quidam nomine Ibinatarabi cum aliis sarracenis sociis suis, dicens se ac civitates, quibus cum rex Sarracenorum praefecerat.

« DCCLXXXVIII : Tunc ex persuasione praedicti Sarraceni spem capiendarum quarundam in Hispania civitatum haud frustra concipiens, congregato exercitu, profectus est, superatoque in regiones Wasconum Pyrinei iugo, primo Pompelonem, Navarrorum oppidum aggressus, in deditionem accepit. »

Una especie de alianza con los sarracenos, en aquella época, no constituía precisamente un timbre de gloria.

Sin embargo, aparte estos pequeños reparos, la *Vita Karoli* de Einhardo es una de las fuentes más autorizadas para el período que abarca. Hasta las pequeñas omisiones y supresiones del autor contribuyen para dar un interés más humano y agradable a la obra cuando se piensa que ellas son originadas por el reconocimiento y el amor celoso que profesaba al rey que inmortalizó en su opúsculo.

BIBLIOGRAFIA

Einhard's, *Life of Charlemagne*. The Latin Text edited with introductions and notes by H. W. Garrod & R. B. Mowatt Oxford, Clarendon Press, 1915.

En la Biblioteca de la Facultad de derecho :

Annales Laurissenses, Migne, vol. 104.

Annales Einhardi, Migne, vol. 104.

Codex Carolinus, Migne, 98.

Marzo 1926.

DOROTEA C. MACEDO.